Cahier de l'élève
Berakhot Chapitre 2
leçon 1

Daf 13a Ligne 33
"Haya Koré"

Section Apprentissage

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Sommaire

SOMMAIRE 2
1. MAÎTRISE DU TEXTE 3
1.1. TRADUCTION SIMPLIFIÉE 3
1.2. TRADUCTION APPROFONDIE 9
1.3. LECTURE 16
1.4. COMPRÉHENSION DIRECTE 18
1.5. OULPAN 19
2. L'ENQUÊTE TALMUDIQUE 21
2.1. ANALYSE 21
2.2. MOTS CLÉS 24
3. LA MÉTHODE D'ÉTUDE 25
3.1. ÉTAPES 25
3.2. RÈGLES 25

 Baki Badaf - Tous droits réservés

1. Maîtrise du texte

1.1. Traduction simplifiée

הַמִּקְרָא	זְמַן	וְהִגִּיעַ	בַּתּוֹרָה	קוֹרֵא	הָיָה
Le texte	Le temps	Et est arrivé	Dans la Torah	Lisant.	Il était
Il était en train de lire dans la Torah et est arrivé le temps de la lecture du texte					

יָצָא	לִבּוֹ	כִּוֵּון	אִם
il est sorti	Son cœur	Il a dirigé	Si
S'il a eu l'intention, il est acquitté			

וּמֵשִׁיב	הַכָּבוֹד	מִפְּנֵי	שׁוֹאֵל	בַּפְּרָקִים
Et il répond	Le respect	À cause de	Il demande	Entre les chapitres.
Entre les chapitres, il demande à cause du respect et répond,				

הַיִּרְאָה	מִפְּנֵי	שׁוֹאֵל	וּבָאֶמְצַע
La crainte	À cause de	Il demande	Et au milieu
Et au milieu, il demande à cause de la crainte			

 Baki Badaf - Tous droits réservés

מֵאִיר	רַבִּי	דִּבְרֵי	וּמֵשִׁיב
Meir	Rabbi	Paroles de	Et il répond
Et il répond, d'après les paroles de Rabbi Méir			

אוֹמֵר	יְהוּדָה	רַבִּי
Il dit	Yehouda	Rabbi
Rabbi Yehouda dit :		

הַיִּרְאָה	מִפְּנֵי	שׁוֹאֵל	בָּאֶמְצַע
La crainte	À cause de	Il demande	Au milieu
Au milieu il demande à cause de la crainte			

הַכָּבוֹד	מִפְּנֵי	וּמֵשִׁיב
Le respect	À cause de	Et il répond
Et répond à cause du respect		

הַכָּבוֹד	מִפְּנֵי	שׁוֹאֵל	וּבַפְּרָקִים
Le respect	À cause de	Il demande	Et entre les chapitres.
Et entre les chapitres, il demande à cause du respect			

 Baki Badaf - Tous droits réservés

וּמֵשִׁיב	שָׁלוֹם	לְכָל	אָדָם
Et il répond	Salut	À tout	Un homme
Et répond « Salut » à tout homme.			

אֵלּוּ	הֵן	בֵּין	הַפְּרָקִים
Les voici	Elles	Entre	Les chapitres.
Voici les parties appelées « entre les chapitres »			

בֵּין	בְּרָכָה	רִאשׁוֹנָה	לִשְׁנִיָּה
Entre	La bénédiction	La première	Et la deuxième
Entre la première bénédiction et la deuxième			

בֵּין	שְׁנִיָּה	לִשְׁמַע
Entre	La deuxième	Et le Chema
Entre la deuxième et le Chema		

בֵּין	שְׁמַע	לִוְהָיָה	אִם	שָׁמוֹעַ
Entre	Le Chema	Et “et ce sera”	Si	“Tu écoutes”
Entre le Chema et « et ce sera si tu écoutes »				

 Baki Badaf - Tous droits réservés

לֵוַיֹּאמֶר	שָׁמוֹעַ	אִם	וְהָיָה	בֵּין
Et “et il a dit”	“Tu écoutes”	Si	“Et ce sera”	Entre
Entre « et ce sera si tu écoutes » et « et il a dit »				

וְיַצִּיב	לֶאֱמֶת	וַיֹּאמֶר	בֵּין
“Et établi”	Et “vrai”	“Et il a dit”	Entre
Entre “et il a dit” et “vrai et établi”			

אוֹמֵר	יְהוּדָה	רַבִּי
Il dit	Yehouda	Rabbi
Rabbi Yehouda dit		

יַפְסִיק	לֹא	וְיַצִּיב	לֶאֱמֶת	וַיֹּאמֶר	בֵּין
interrompt	Pas il	“Et établi”	Et “vrai”	“Et il a dit”	Entre
Entre “et il a dit” et “vrai et établi”, il n’interrompt pas.					

קָרְחָה	בֶּן	יְהוֹשֻׁעַ	רַבִּי	אָמַר
Kor’ha	Fils de	Yehochoua	Rabbi	Il a dit
Rabbi Yehochoua, fils de Kor’ha a dit:				

 Baki Badaf - Tous droits réservés

שָׁמוֹעַ	אִם	לִוְהָיָה	שְׁמַע	פָּרָשַׁת	קָדְמָה	לָמָּה
“Tu écoutes”	Si	Par rapport à “et ce sera”	Chema	La Paracha	A précédé	Pourquoi
Pourquoi la Paracha du “Chema” a précédé celle de “et ce sera si tu écoutes” ?						

תְּחִלָּה	שָׁמַיִם	מַלְכוּת	עוֹל	עָלָיו	שֶׁיְּקַבֵּל	כְּדֵי
Au début	Le ciel	La royauté	Le joug	Sur lui	Qu’il reçoive	Afin
Afin qu’il accepte le joug divin en premier						

מִצְוֹת	עוֹל	עָלָיו	מְקַבֵּל	כָּךְ	וְאַחַר
Des commandements	Le joug	Sur lui	Il reçoit	Ainsi	Et après
Et ensuite il accepte le joug des commandements					

לְוַיֹּאמֶר	שָׁמוֹעַ	אִם	וְהָיָה
Par rapport à “et il a dit”	“Tu écoutes”	Si	“Et ce sera”
“Et ce sera si tu écoutes” par rapport à “et il a dit” ?			

Baki Badaf - Tous droits réservés

בַּלַּיְלָה	וּבֵין	בַּיּוֹם	בֵּין	נוֹהֵג	שָׁמוֹעַ	אִם	שֶׁיְּהָיָה
La nuit	Et autant	Le jour	Entre	s'accomplit	"Tu écoutes"	Si	Car "et ce sera"
Car "et ce sera si tu écoutes" s'accomplit aussi bien le jour que la nuit,							

בִּלְבַד	בַּיּוֹם	אֶלָּא	נוֹהֵג	אֵינוֹ	וַיֹּאמֶר
Seulement	Le jour	Que	s'accomplit	Pas il	"Et il a dit"
"Et il a dit" ne s'accomplit que le jour					

 Baki Badaf - Tous droits réservés

1.2. Traduction approfondie

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
אָדָם אָ דָם	Un homme Lettre dont l'essence est la divinité 2 lettres qui forment le mot « sang », qui rappelle aussi le mot « adama » = la terre, d'où le premier Homme fut tiré. Le mélange דָם-אָ Cela nous définit : un homme est un être de matière (le sang, la terre) qui a reçu un supplément divin…
אוֹמֵר אמר וֹ	Il dit Forme présente du verbe "לומר": dire, de racine "אמר" Racine du verbe dire: "לומר" en hébreu Le vav en 2ème position d'un verbe indique un présent
אֵינוֹ אֵין וֹ	Pas il Pas Déclinaison de "אין" à la 3ème personne du singulier, marquée par le "vav" final, signe du masculin singulier
אֶלָּא	Mais Signifie aussi "Que"
אֵלּוּ	Ceux-ci. Mais on le comprend souvent comme l'annonce d'une liste. On la traduit alors par: "les voici, voici ceux…"
אִם	Si Introduit une proposition ou une condition
אָמַר	Il a dit

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
בְּאֶמְצַע אֶמְצַע בְּ	Au milieu Milieu Dans
בַּיּוֹם	Dans le jour
בֵּין	Entre Signifie aussi "selon", "autant"
בִּלְבַד	Seulement
בַּלַּיְלָה	Dans la nuit
בֶּן	Fils de
בַּפְּרָקִים פֶּרֶק ים בַּ	Dans les chapitres. Comprendre "entre" les chapitres. un chapitre en hébreu. Terminaison masculin pluriel en hébreu. Préfixe qui signifie ici: "dans".
בְּרָכָה	La bénédiction
בַּתּוֹרָה בַּ תּוֹרָה	Dans la Torah Préposition collée au début d'un mot, qui signifie "dans, en, par, avec, il s'agit du cas ou..." la Torah, mot qui dans le Talmud, fait en général référence à la Torah Ecrite.
דִּבְרֵי	Paroles de

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
הָיָה	Etait Passé du verbe être Signifie par extension: il était, le pronom "il" pouvant être sous-entendu en hébreu et en araméen.
הַיִּרְאָה יִרְאָה הַ	La crainte Crainte Pronom défini: "la".
הַכָּבוֹד	Le respect
הַמִּקְרָא קרא הַ	Le texte Racine du verbe lire, qui se décline ici en nom commun: "מִקְרָא" qui signifie littéralement: ce qui se lit. Or ce qui se lit est forcément un texte. Le mikra peut donc se traduire par: "texte, lecture du texte". Pronom défini en hébreu: "le, la, les, l'"
הֵן	Elles Pronom personnel féminin pluriel complément
הַפְּרָקִים פֶּרֶק ים הַ	Les chapitres. Un chapitre. Terminaison masculin pluriel en hébreu. Pronom défini "les".
וְאַחַר	Et après
וּבְאֶמְצַע אֶמְצַע בְּ וּ	Et au milieu Milieu Dans Conjonction de coordination "et" qui se lit "ou" devant certaines lettres.

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
וּבֵין וּ בֵּין	Et entre Et Entre
וּבַפְּרָקִים	Et dans les chapitres. Comprendre "et entre" les chapitres. un chapitre en hébreu. Terminaison masculin pluriel en hébreu. Préfixe qui signifie ici: "dans" Et
וְהִגִּיעַ	Est arrivé
וְהָיָה	Et ce sera
וַיֹּאמֶר	Et il a dit
וַיָּצֶב	"Et établi"
וּמֵשִׁיב	Et il répond
זְמַן	Le temps
יְהוּדָה	Yehouda
יְהוֹשֻׁעַ	Yehochoua
יַפְסִיק	Il s'interrompra
יָצָא	il est sorti Comprendre ici: il est sorti de son obligation, il s'est acquitté de son devoir.
כְּדֵי	Afin

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
כִּוֵּון	Il a eu l'intention Vient du mot "כִּוֵּון"= "diriger, orienter". "כון לבן" signifie "diriger son cœur" mais par extension: "concentrer ses pensées, avoir l'intention de".
כָּהּ	Ainsi
לֹא	pas, ne pas
לֶאֱמֶת	Et "vrai"
לִבּוֹ	Son cœur
לְוֶהֱיָה	Et "et ce sera"
לְוַיֹּאמֶר	Et "et il a dit"
לְכָל כָּל לְ	À tout Tout Préfixe qui indique la direction: "à, vers, pour"
לָמָּה	Pourquoi
לִשְׁמַע	Et Chema
לִשְׁנִיָּה	Et la deuxième
מֵאִיר	Meir
מַלְכוּת	La royauté
מִפְּנֵי	À cause de Mot clé indiquant la notion de causalité, très fréquent.
מִצְוֹת	Des commandements
מְקַבֵּל	Il reçoit

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
נוֹהֵג נהג וֹ	Il s'accomplit Conduire, s'accomplir. Vav en 2ème position dans la racine: signe du présent en hébreu.
עוֹל	Le joug
עָלָיו עָלָ ו	sur lui sur Le "ו" en fin de mot est la marque du pronom personnel 3ème personne du masculin singulier "il, lui" signifie par extension : "à propos de lui, envers lui"
פָּרָשַׁת	La Paracha
קָדְמָה	A précédé
קוֹרֵא קרא וֹ	Il lit. Par extension: lisant, en train de lire. Racine du verbe lire, appeler, se produire en hébreu. Le vav en 2ème position dans la racine indique une conjugaison au présent.
קָרְחָה	Kor'ha
רִאשׁוֹנָה	Première
רַבִּי	Rabbi
שׁוֹאֵל	Il demande
שֶׁוְּהָיָה	Car "et ce sera"
שֶׁיְּקַבֵּל	Qu'il reçoive

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Hébreu / Araméen	Explications - Racines du mot
שָׁלוֹם	Salut Il se traduit littéralement par "la paix". Mais ici, il est utilisé dans le sens de "saluer, dire bonjour".
שָׁמוֹעַ	"Tu écoutes"
שָׁמַיִם	Le ciel
שְׁמַע	Chema
שְׁנִיָּה	Deuxième
תְּחִלָּה	Au début

 Baki Badaf - Tous droits réservés

1.3. Lecture

Lisez plusieurs fois à voix haute la phrase de droite puis la phrase de gauche jusqu'à lire les 2 phrases de la même manière.

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
היה קורא בתורה והגיע זמן המקרא	הָיָה קוֹרֵא בַּתּוֹרָה וְהִגִּיעַ זְמַן הַמִּקְרָא
אם כוון לבו יצא	אִם כִּוֵּון לִבּוֹ יָצָא
בפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב	בַּפְּרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכָּבוֹד וּמֵשִׁיב
ובאמצע שואל מפני היראה	וּבָאֶמְצַע שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיִּרְאָה
ומשיב דברי רבי מאיר	וּמֵשִׁיב דִּבְרֵי רַבִּי מֵאִיר
רבי יהודה אומר	רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר
באמצע שואל מפני היראה	בָּאֶמְצַע שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיִּרְאָה
ומשיב מפני הכבוד	וּמֵשִׁיב מִפְּנֵי הַכָּבוֹד
ובפרקים שואל מפני הכבוד	וּבַפְּרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכָּבוֹד
ומשיב שלום לכל אדם	וּמֵשִׁיב שָׁלוֹם לְכָל אָדָם
אלו הן בין הפרקים	אֵלּוּ הֵן בֵּין הַפְּרָקִים
בין ברכה ראשונה לשניה	בֵּין בְּרָכָה רִאשׁוֹנָה לִשְׁנִיָּה
בין שניה לשמע	בֵּין שְׁנִיָּה לִשְׁמַע
בין שמע לוהיה אם שמוע	בֵּין שְׁמַע לְוְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ
בין והיה אם שמוע לויאמר	בֵּין וְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ לְוַיֹּאמֶר
בין ויאמר לאמת ויציב	בֵּין וַיֹּאמֶר לֶאֱמֶת וְיַצִּיב
רבי יהודה אומר	רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר
בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק	בֵּין וַיֹּאמֶר לֶאֱמֶת וְיַצִּיב לֹא יַפְסִיק
אמר רבי יהושע בן קרחה	אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן קָרְחָה
למה קדמה פרשת שמע לוהיה אם שמוע	לָמָּה קָדְמָה פָּרָשַׁת שְׁמַע לְוְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ

 Baki Badaf - Tous droits réservés

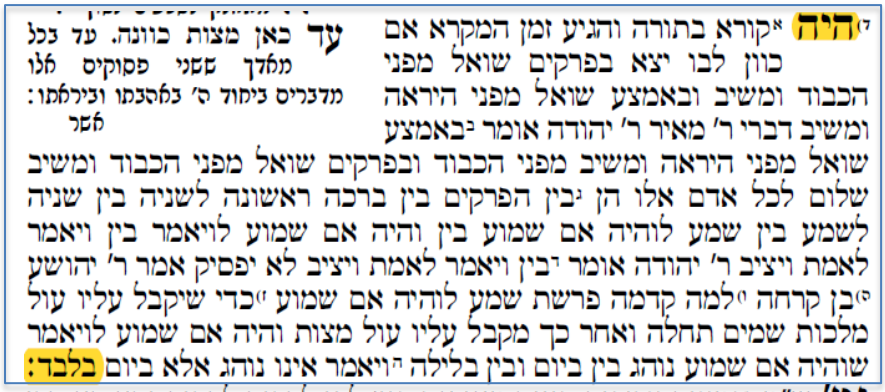
Texte avec les voyelles	Texte sans les voyelles
כְּדֵי שֶׁיְּקַבֵּל עָלָיו עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם תְּחִלָּה	כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה
וְאַחַר כָּךְ מְקַבֵּל עָלָיו עוֹל מִצְוֹת	ואחר כך מקבל עליו עול מצות
וְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ לְיֹאמַר	והיה אם שמוע לויאמר
שֶׁוְּהָיָה אִם שָׁמוֹעַ נוֹהֵג בֵּין בַּיּוֹם וּבֵין בַּלַּיְלָה	שוהיה אם שמוע נוהג בין ביום ובין בלילה
וַיֹּאמַר אֵינוֹ נוֹהֵג אֶלָּא בַּיּוֹם בִּלְבַד	ויאמר אינו נוהג אלא ביום בלבד

 Baki Badaf - Tous droits réservés

1.4. Compréhension directe

Constatez vos progrès en lecture et compréhension directe du texte

[Page 13a]



היה א קורא בתורה והגיע זמן המקרא אם כוון לבו יצא בפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב ובאמצע שואל מפני היראה ומשיב דברי ר' מאיר ר' יהודה אומר ב באמצע שואל מפני היראה ומשיב מפני הכבוד ובפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם אלו הן ג בין הפרקים בין ברכה ראשונה לשניה בין שניה לשמע בין שמע לתפלה ואין בין תפלה לגאולה אלא כדי שיאמר הכהן שאו ידיכם בקודש ויענו אחריו אמן כדברי ר' יוסי הגלילי ר' עקיבא אומר אם כוון לבו בתחלה יצא ד בין ברכה לברכה אין צריך כוונה ה בין ברכות לתפלה צריך כוונה ו בין תפלה לתפלה אין צריך כוונה ז בין תפלה לגאולה צריך כוונה ח בין גאולה לגאולה אין צריך כוונה ט בין גאולה לתפלה צריך כוונה ר' יהושע בן קרחה י למה קדמה פרשת שמע לוהיה אם שמוע כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה ואחר כך מקבל עליו עול מצות והיה אם שמוע לויאמר שוהיה אם שמוע נוהג בין ביום ובין בלילה ויאמר אינו נוהג אלא ביום בלבד:

עד באן מצות כוונה. עד כאן מדברי סופרים אלו מדברי נביאים ובילמדנו ה' בהכנתו ובילמדנו: אשר מאחר שאני פסוקים אלו

גמ' ש"מ יומצות צריכות כוונה מאי אם כוון לבו לקרות והא קא קרי בקורא להגיה: ת"ר יזכ"ש ככתבה דברי רבי וחכ"א יבכל לשון מ"ט דרבי אמר קרא והיו בהוייתן יהו ורבנן מאי טעמייהו אמר קרא שמע בכל לשון שאתה שומע ולרבי נמי הא כתיב שמע ההוא מבעי ליה השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיך יורבנן סברי להו כמאן דאמר לא השמיע לאזנו יצא ולרבנן נמי הא כתיב והיו ההוא מבעי להו שלא יקרא למפרע ורבי שלא יקרא למפרע מנא ליה נפקא ליה מדברים הדברים ורבנן דברים הדברים לא דרשי למימרא דסבר רבי דכל התורה כולה בכל לשון נאמרה דאי סלקא דעתך בלשון הקודש נאמרה והיו דכתב רחמנא למה לי איצטריך משום דכתיב שמע למימרא דסברי רבנן דכל התורה כולה בלשון הקודש נאמרה דאי סלקא דעתך בכל לשון נאמרה שמע דכתב רחמנא למה לי איצטריך משום דכתיב והיו: ת"ר והיו שלא יקרא למפרע הדברים על לבבך יכול תהא כל הפרשה צריכה כוונה תלמוד לומר האלה עד כאן צריכה כוונה מכאן ואילך אין צריכה כוונה דברי ר' אליעזר א"ל רבי עקיבא הרי הוא אומר

1.5. Oulpan

Apprenez des notions basiques de l'hébreu et de l'araméen grâce au tableau ci-dessous ; complétez votre enseignement avec la vidéo tutorielle « maîtrise du texte » de la leçon 1 de votre espace étudiant bakibadaf.com

Nom	Définition - Traduction	Règle - Fonction	Déclinaisons - Exemples
קרא	Racine verbale en hébreu qui se traduit par : lire, appeler, se produire.	En hébreu comme en araméen, les racines font en général 3 lettres. on les décline en intercalant d'autres lettres, ou en les ajoutant au début ou à la fin de la racine. Exemple ici: intercaler un "vav" en 2ème position crée la conjugaison au présent.	- Avec un vav intercalé dans la racine en 2ème position, cela donne la forme singulière du verbe au présent: "קורא", qui donne: אני קורא = je lis, אתה קורא = tu lis, הוא קורא =il lit, המקרא = ce qui se lit, le texte, קרא = un verset de la torah écrite, היה קורא = il lisait, il était en train de lire, מה קורא = que se passe-t-il ?, מה קורא לך = que t'arrive-t-il ? איך קוראים לך = comment t'appelles-tu ?
אמר	Racine verbale en hébreu et en araméen qui signifie: dire	Attention, bien que la racine soit la même pour l'hébreu et l'araméen, les conjugaisons diffèrent beaucoup.	- Avec un "vav": en 2ème position: אני אומר = je dis רבי יהודה אומר = Rabbi Yehouda dit חכמים אומרים = les sages disent - Le passé se construit à partir de la forme de la racine: אמר רבי יהושוע = Rabbi Yehochoua a dit

 Baki Badaf - Tous droits réservés

Nom	Définition - Traduction	Règle - Fonction	Déclinaisons - Exemples
ב-	Préfixe de situation qui se traduit par: dans, à, en, avec, par...	Se colle au début du mot.	Quelques exemples: בתורה = dans la Torah, בפרקים = dans les chapitres, באמצע = au milieu, ביום = dans le jour, בלילה = dans la nuit
ים-	Terminaison masculin pluriel en hébreu	- Proche mais différente de la terminaison masculin pluriel en araméen: "ין-". - Aussi bien à la fin d'un nom que d'un verbe	Exemples dans notre texte: בַּפְּרָקִים = dans les chapitres

 Baki Badaf - Tous droits réservés

2. L'enquête talmudique

Notre texte d'étude est une Michna qui sera l'objet de l'enquête Talmudique. Elle expose, par le biais d'un Rav : une règle (le Din) selon un cas (le Mikré), la règle pouvant varier dans le même cas selon ce qu'on appelle « la raison » (le Taam). Ces 4 éléments fondamentaux constituent la trame de l'étude de toute Michna.

2.1. Analyse

1. Eléments fondamentaux

La Michna se compose au minimum de 4 éléments fondamentaux

- **Le Cas** (ou Mikré) décrit la situation halakhique, expose les éléments de la situation dont il est question. On le reconnaît à son aspect descriptif.
- **La règle** (ou Din) tranche le statut ou la conduite à suivre dans le cas exposé, on la reconnaît parce qu'elle est liée à l'ordonnance d'une action ou la définition ou la soumission à un statut, un état.
- **La Raison** (ou Taam) est l'élément qui fixe la manière dont le Rav tranche la règle dans le cas. On la reconnaît à son lien avec la notion de causalité, ou de condition qui entraîne une conséquence.
- **Le Rav** qui dit le Din dans le Mikre d'après le Taam.

Complétez votre apprentissage sur les 4 éléments fondamentaux avec la vidéo tutorielle « enquête talmudique » de la leçon 1.

2. Tableau des Dinim

Après avoir repéré pour chaque cas à savoir la règle exposée par la Michna, le Rav et la raison, il convient de récapituler ces informations sous forme d'un tableau :

	Cas (Mikre)	Règle (Din)	Raison (Taam)	Rav
1	S'acquitter de la lecture du Chéma	Quitte de la Mitsva	Avoir l'intention du cœur	Rabanane

 Baki Badaf - Tous droits réservés

	Cas (Mikre)	Règle (Din)	Raison (Taam)	Rav
2	Interrompre la Mitsva de lecture du Chéma	Entre les chapitres saluer et répondre au salut	Au nom du respect dû à la personne	Rabbi Meir
		Au milieu des chapitres saluer et répondre au salut	Par crainte due à la personne	Rabbi Meir
		Au milieu des chapitres saluer	Par crainte due à la personne	Rabbi Yehouda
		Au milieu des chapitres répondre au salut	Au nom du respect dû à la personne	Rabbi Yehouda
		Entre les chapitres saluer	Au nom du respect dû à la personne	Rabbi Yehouda
		Entre les chapitres répondre au salut	Par crainte due à la personne	Rabbi Yehouda
3	Définition des parties qui ont le statut de « entre les chapitres »	Entre la première et la seconde bénédiction		Rabanane
		Entre la seconde bénédiction et Chema		Rabanane
		Entre Chema et Vehaya im Chamoa		Rabanane
		Entre Vehaya im Chamoa et Vayomer		Rabanane
		Entre Vayomer et Emet Veyatsiv		Rabanane
		Pas entre Vayomer et Emet Veyatsiv		Rabbi Yehouda

 Baki Badaf - Tous droits réservés

	Cas (Mikre)	Règle (Din)	Raison (Taam)	Rav
4	L'ordre des chapitres	Le Chema précède Vehaya im Chamoa	D'abord le joug divin puis le joug des Mitsvot	Rabbi Yehochoua, fils de Kor'ha
		Vehaya im Chamoa précède Vayomer	Vehaya im Chamoa s'applique de jour comme de nuit, alors que Vayomer ne s'applique que la nuit	Rabbi Yehochoua, fils de Kor'ha

Apprenez à reconnaître les 4 éléments fondamentaux dans notre Michna avec la vidéo tutorielle « enquête talmudique » de la leçon 1.

 Baki Badaf - Tous droits réservés

2.2. Mots clés

Hébreu - Araméen	Français	Fonction talmudique et sous-entendu	Questions à se poser et réflexes à avoir
יָצָא	Littéralement : « il est sorti ». Mais dans notre contexte, il s'agit de dire qu'il est sorti de son obligation. Autrement dit: « il s'est acquitté, il est quitte ».	Indiquez dans quel cas il est quitte de la Mitsva.	Se demander: de quel cas il s'agit.
מִפְּנֵי	À cause de, notion de cause, de raison.	Introduire la raison d'un Din	Se demander la raison de quel Din ?
אֵלּוּ	Ceux-ci, par extension « les voici »	Annoncer une liste d'éléments ex: "Elou Metsiot" = voici les trouvailles, dans le traité Baba Metsia.	Pourquoi classer les éléments suivants sous forme de liste ? Qu'est ce qui les unit ?
כְּדֵי שֶׁ-	Afin de, afin que,	Indique la notion de but, et par extension la raison qui motive le Din, car l'expression « afin de », répond en fait à « pourquoi, pour quelle raison ».	La raison de quel Din nous expose-t-on ?

 Baki Badaf - Tous droits réservés

3. La méthode d'étude

3.1. Étapes

(voir la vidéo tutorielle: « maîtrise de la méthode d'étude »)

Étape 1 : L'acquisition du vocabulaire.

Description détaillée des étapes pour acquérir le vocabulaire du texte pour un étudiant débutant dans la vidéo.

1. **Maîtriser la langue du texte** en apprenant pas à pas à lire, traduire chaque mot puis comprendre chaque phrase du texte, jusqu'à savoir exprimer sa compréhension du texte directement dans les mots, à travers la justesse de l'expression de la ponctuation de la lecture (virgule, point d'interrogation etc...).

3.2. Règles

Règles 1: Que faire quand on aborde une nouvelle Michna ?

1. **Se renseigner sur le thème, le sujet** de la Michna, **la Paracha** qui parle du même sujet.
2. **Trouvez les versets de la Torah écrite sur laquelle la Michna est basée.** Car la Michna et le commentaire de Guemara qui va suivre vont beaucoup faire référence de manière subtile et sous-entendue, aux versets sur lesquels les Tanaïm se sont appuyés pour décrire les Cas, trancher les Dinim et exposer leur raison...
3. L'étudiant expert a le réflexe d'**étudier les versets de la Michna avant d'étudier la Michna elle-même...**

Fin

Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.

 Baki Badaf - Tous droits réservés